

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

224

EL MILAGRO

Maestro ANTONIA MOSAGUER

Escuela Nº 237

Fojas 26

OBSERVACIONES

Canciones infantiles

Localidad: El Milagro

Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Marañón

Nombre de la persona que lo narró: Cecilia Layarte

Edad de esta persona: 18 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si.

"Manta un tiro, lirolá."

- Muy buen día mi señoría,
Manta un tiro, lirolá.
- Que quería mi señoría
Manta un tiro, lirolá.
- Yo quería una de sus hijas,
Manta un tiro, lirolá.
- A cual de ellas la quería,
Manta un tiro, lirolá.
- Yo quería a Rosario,
Manta un tiro, lirolá.
- Que oficio le pondremos,
Manta un tiro, lirolá.
- La pondremos de planchadora
Manta un tiro, lirolá.
- Ese oficio si (o no) le agrada
Manta un tiro, lirolá!
- Pues hagamos la fiesta grande
Manta un tiro, lirolá.



Nota: Para cantarlo se reúnen varias niñas; una de ellas, hace de madre; otra, fide; al elegir la que va a llevar, la llama por su nombre. Si el oficio no le agrada, se cambia con otro, hasta quedar conformes; al hacer la fiesta grande, forman un círculo, y terminan de cantar, saltando.

Canciones infantiles

Localidad: El Kilagro

Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Moraguer

Nombre de la persona que lo envió: Emperatriz Lombarte

Edad de esta persona: 24 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

"Hilo de oro, hilo de plata."

Hilo de oro, hilo de plata,

Vino el ángel de San Gabriel.

Y me dijo una mujer

Que lindas hijas tenías.

- Si las tengo o no las tengo,

Yo las sabré mantener,

Con el pan que Dios me da,

Ellas comen y yo también.

- Ya me voy muy enojado

Al palacio del Rey,

A contarle a la Reina,

Y al hijo del Rey también.

- Vuelhe, vuelhe, Partorcillo

No me seas tan descortés,

De las tres hijas que tengo,

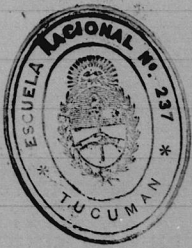
La mejor te la daré.

- Esta llero y esta traigo

Por esposa y gran mujer

Que su madre es una rosa

Y su padre es un clavel.



llan,
r, la
acon
de
do.

Canciones infantiles

Localidad: El Milagro

Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Marañón

Nombre de la persona que lo envió: Juana Marañón

Edad de esta persona: 27 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Bajo la cama
De mi tío Simón
Está un perrito
Tocando el tambor
Dale que dale
Con un bastón
Hasta que llegue
La comisión.



Canciones infantiles - Arrullos

Localidad : El Molino

Escuela : N° 237

Nombre del director que la remite : Antonia Naragun

Nombre de la persona que lo envió : Antonia b. de Naragun

Edad de esta persona : 56 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

¿ Porqué lloras niño ?

Por una manzana

que se me ha perdido

Debajo la cama.

Vamos para casa

yo te daré dos

Una para el niño

y otra para vos.



Curanderismo

Localidad: El Milagro

Escuela : N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Marañón

Nombre de la persona que lo narra: María de Lescano

Edad de esta persona : 58 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

" Un anillo de la cola de iguana, puesto en el dedo meñique, cura el dolor de muelas "

" Para curar el testi, hay que esperar la llegada del agua de una acequia en el puente; poner los dedos en cruz para recibir el golpe de agua; luego disparar a la casa, sin mirar para atrás "

" También se cura el testi, frotándolo con un maíz, luego atarlo en un trapo y tirarlo atrás sin mirar "



Curanderismo

Localidad : El Milagro

Escuela : N° 237

Nombre del director que la remite : Antonia Marazuel

Nombre de la persona que lo narró: Estela de Gordillo

Edad de esta persona : 56 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: si

"Comando agua en un conchero, se cura la tartamudez."

"Para curar el coto, hay que pasar sobre él, la pama de un sapo vivo; luego hay que colgarlo, y cuando se seca, el coto desaparece."



Supersticiones relativas a animales.

Localidad: El Milagro

Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Masaguer

Nombre de la persona que lo narró: Nieves de Nieto

Edad de esta persona: 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

"cuando una lechuza se acerca a una casa, trae luto."

"cuando llora un perro, muere un miembro de la familia."

"cuando el zapo, está pama arriba, llueve".

"Mariposa negra, anuncia luto".

"Picaflor anuncia visitas o buenas noticias."

"La poloma de castilla, trae ruina".



Supersticiones relativas a plantas.

Localidad : El Milagro

Escuela : N^o 237

Nombre del director que la remite : Antonia Maraguer

Nombre de la persona que lo narra : Adelaida de Gambarte.

Edad de esta persona : 62 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

" El ave de la higuera, produce torcedoras; una caída de ellas, deja desgraciado para siempre".



Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Localidad : El Milagro

Escuela : N° 237

Nombre del director : Antonia Moraguer

Nombre de la persona que la narró : Nicanora Gutiérrez

Edad de esta persona : 40 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas : Si.

" Cuando aparece un cometa, es año de desgracias; (pestes, malas cosechas.)

" Luna nueva, vista de frente y enseñándole una moneda de cinco centavos, trae plata "



Supersticiones relativas a la muerte.

Localidad: El Milagro

Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Maraguez

Nombre de la persona que lo envió: Segunda Morales.

Edad de esta persona: 64 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si.

"Las nueve noches hay que rezarlas en el cuarto donde falleció el difunto, y colocar un vaso de agua en lugar visible, porque así, el alma viene a beber un poco, todos los días."



Adivinanzas

Localidad: El Milagro

Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Marañón

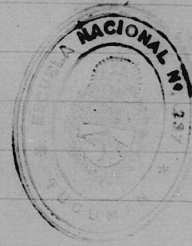
Nombre de la persona que lo envió: José A. Passrell

Edad de esta persona: 36 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

- La Bandera -

De remiendos voy vestida,
 Aunque mujer de importancia soy;
 Jabón nunca conocí,
 Me llaman labandera,
 Y es por burlarse de mí.



Aldivinanzas

Localidad : El Milagro

Escuela : N° 237

Nombre del director que la remite : Antonia Marañuez

Nombre de la persona que lo envió : Juana Marañuez

Edad de esta persona : 27 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas : Si

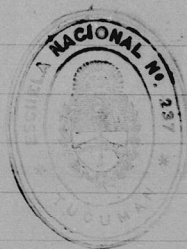
- El huevo -

Vengo de padres cantores,

aunque yo no soy cantor.

Traigo los hábitos blancos

y amarillo el corazón.



Attestaciones

Localidad: El Milagro

Cruela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Marañón

Nombre de la persona que lo envió: Juana Marañón

Edad de esta persona: 27 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

- La marañón -

En blancos pañales nací,

En verde me convertí,

y fui tan grande mi desgracia

Que amarilla me quidí.



Adivinanzas

Localidad: el Milagro

Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Moraguer

Nombre de la persona que la envió: José H. Passarell

Edad de esta persona: 36 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

- La empanada -
Tapa sobre tapa
Corazón de vaca.



Hdivinanzas

Localidad: El Milagro
 Escuela: N° 237
 Nombre del director que la remite: Antonia Maraguer
 Nombre de la persona que lo envió: José A. Passarell.
 Edad de esta persona: 36 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

— el acha —
 con el campo grita,
 y en la cara, se oye.



Las divinanzas

Localidad: El Milagro
 Escuela: N° 237
 Nombre del director que la remite: Antonia Marazuel
 Nombre de la persona que lo envió: José H. Passarell.
 Edad de esta persona: 36 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

- Los cuatro puntos cardinales -

En un campo raro, hay un árbol que tiene cuatro
 gajos; cada gajo tiene su nombre, y el que los adivine
 será más que hombre.



Adivinanzas

Localidad : El Milagro
Escuela : N° 237
Nombre del director que la remite : Antonia Marazuel
Nombre de la persona que lo mandó : José A. Parrarell
Edad de esta persona : 36 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas : Si

- El peine -

En un campo verde, nace,
tiene lindo parecer,
tiene dientes y no come,
pero a muchos, quita el comer.



Relaciones

Localidad : El Milagro
Escuela : N° 237
Nombre del director que la remite : Antonia Masaguer
Nombre de la persona que lo envió : Federico Passarell
Edad de esta persona : 44 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

El anillo que me diste
Lo tiré dentro el fogón,
¿Para que quiere tener
anillo de gaucho piojoso?



Relaciones

Localidad: El Milagro

Escuela: N° 237

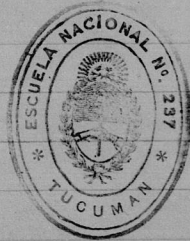
Nombre del director que la remite: Antonia Marañón

Nombre de la persona que lo navio: Federico Carrarell

Edad de esta persona: 44 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

i Ves aquella nube negra,
 Que no llueve, ni gotea?
 Así me tiene tu amor
 Como trapo en la batea.



Relaciones

Localidad: El Milagro

Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Marazun

Nombre de la persona que lo escribió: Federico Passarell

Edad de esta persona: 44 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

En la playa venden gandia
y en la recoba melones
y en las orejas de tu mamá
Haun cueva los ratones.



Relaciones

Localidad: El Milagro

Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Maraguez

Nombre de la persona que lo envió: Federico Panarell

Edad de esta persona: 44 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

Dejá de cantar chicharra,
que me estás atormentando,
tómala cantale a tu azucela
y decile que yo te mando.



Relaciones

Localidad : El Milagro
Escuela : N° 237
Nombre del director que la remite : Antonia Marazun
Nombre de la persona que la escribió : Federico Parrarell
Edad de esta persona : 44 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas : Si

Porque me ves chiquita
Cris que no tengo amor;
La pimienta tambien es chiquita
Y pica que da calor.



Relaciones

Localidad: El Milagro
Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Marañón

Nombre de la persona que lo envió: Miguel Rodríguez

Edad de esta persona: 51 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

Con la punta de aquel cerro,
tengo un cuchillo de lata
si no te casás conmigo
le corto la barba a tu tata



Relaciones

localidad : El Milagro
Escuela : N° 237
Nombre del director que la remite : Antonia Marañón
Nombre de la persona que lo envió : Miguel Rodríguez
Edad de esta persona : 51 años
Si el marido sabe que la conocen otras personas : Si

Por esta calle me voy
y por la otra doy giuelta,
la relación que me has hecho
es como tu agüela, la tuerta



Relaciones

hay 20 bis

Localidad: El Milagro

Escuela: N° 237

Nombre del director que la remite: Antonia Moraguer

Nombre de la persona que lo marcó: Miguel Rodríguez

Edad de esta persona: 54 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

Por querer a otro
no me quisiste a mi,
y no sabes lo que has perdido,
un follo, velay así.

